СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ РЕЧЕВОЙ КОМПЕТЕНЦИИ УЧАЩИХСЯ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА С УЧЁТОМ УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА В СИСТЕМЕ ОБРАЗОВАНИЯ

Набиева Дилшода Ураковна
старший преподаватель
кафедры Русского языка и литературы Шахрисабзского
государственного педагогического института

Аннотация

В статье рассматриваются вопросы формирования и развития речевой компетенции учащихся на уроках русского языка в условиях узбекско-русского билингвизма. Особое внимание уделяется сравнительному анализу особенностей русского и узбекского языков, которые оказывают влияние на формирование русской речи учащихся. Анализируются типичные трудности, возникающие у учащихся, для которых узбекский язык является родным: особенности произношения, лексического выбора, грамматического оформления высказывания, построения словосочетаний и предложений.

Ключевые слова: речевая компетенция, русский язык, узбекский язык, билингвизм, языковая интерференция, сопоставительный анализ, русская речь, коммуникативная компетенция, учащиеся, методика преподавания.

Современное образование предъявляет высокие требования к уровню владения иностранным и вторым языком. В условиях многоязычного образовательного пространства особое значение приобретает развитие речевой компетенции учащихся, поскольку знание отдельных грамматических правил и словарного состава языка ещё не обеспечивает способности свободно и правильно использовать язык в процессе общения.

В Узбекистане русский язык сохраняет значимое место в образовательной и культурной коммуникации. Для многих учащихся русский язык функционирует как второй язык, а узбекский является языком повседневного общения и языковой основой формирования первоначальных речевых навыков. В связи с этим процесс обучения русскому языку целесообразно организовывать с учётом особенностей родного языка учащихся.

Одной из эффективных форм такого обучения является сопоставительный анализ русского и узбекского языков. Сопоставление языковых явлений позволяет выявить сходства и различия между двумя языковыми системами, определить зоны возможной интерференции и разработать специальные упражнения для формирования правильной русской речи.

Актуальность исследования обусловлена необходимостью повышения качества русской речи учащихся и поиска эффективных методов формирования речевой компетенции в условиях узбекско-русского билингвизма.

Цель исследования — выявить особенности формирования речевой компетенции учащихся на уроках русского языка с учётом влияния узбекского языка и определить эффективные методы развития русской речи.

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие задачи:

1. определить содержание понятия «речевая компетенция»;
2. выявить особенности влияния узбекского языка на русскую речь учащихся;
3. провести сопоставительный анализ отдельных языковых явлений русского и узбекского языков;
4. определить основные виды речевых ошибок учащихся;

© Ushbu material Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0) litsenziyasi asosida tarqatiladi.

5. предложить методические приёмы, направленные на предупреждение языковой интерференции и развитие русской речи.

Понятие речевой компетенции в процессе обучения русскому языку

Речевая компетенция представляет собой способность человека воспринимать, понимать и создавать устные и письменные высказывания в соответствии с нормами изучаемого языка и условиями конкретной ситуации общения.

В структуре речевой компетенции можно выделить несколько взаимосвязанных компонентов:

фонетический — правильное произношение звуков и слов;

лексический — владение словарным запасом и умение выбирать слова в соответствии с их значением;

грамматический — способность правильно использовать грамматические формы;

синтаксический — умение строить словосочетания и предложения;

коммуникативный — способность использовать язык для решения конкретных коммуникативных задач;

прагматический — умение учитывать ситуацию общения, цель высказывания и адресата.

Таким образом, речевая компетенция не ограничивается знанием языковых единиц. Она предполагает практическое владение языком и способность применять его в реальных коммуникативных ситуациях.

Для учащихся, изучающих русский язык в узбекоязычной среде, развитие речевой компетенции имеет определённую специфику. Учащийся переносит на русский язык уже сформированные модели родного языка. В результате возникают явления положительного или отрицательного переноса.

Положительный перенос наблюдается тогда, когда сходство языковых явлений облегчает усвоение русского языка. Отрицательный перенос, или интерференция, приводит к появлению ошибок.

Влияние узбекского языка на формирование русской речи

Узбекский и русский языки относятся к разным языковым системам. Русский язык относится к славянской группе индоевропейской языковой семьи, тогда как узбекский язык относится к тюркской группе.

Системные различия между языками проявляются в фонетике, морфологии, синтаксисе, словообразовании и лексике. Именно поэтому при изучении русского языка учащиеся могут испытывать трудности, связанные с переносом привычных моделей узбекского языка.

Одной из важных особенностей русского языка является наличие грамматического рода существительных: мужского, женского и среднего. В узбекском языке грамматической категории рода нет. Поэтому учащимся необходимо специально объяснять не только значение существительного, но и его грамматическую характеристику.

Например:

русский язык:

новый дом;

новая книга;

новое окно.

Учащемуся необходимо установить связь между существительным, прилагательным и формой рода.

© Ushbu material Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0) litsenziyasi asosida tarqatiladi.

В узбекском языке подобная система согласования отсутствует, поэтому учащийся может испытывать затруднения при выборе окончания прилагательного.

Другой существенной особенностью русского языка является система падежей. Русское существительное изменяется по падежам, что позволяет выражать различные синтаксические отношения:

читать книгу;

нет книги;

подойти к книге;

говорить о книге.

В узбекском языке отношения между словами преимущественно выражаются посредством аффиксов и послелогов. Поэтому учащимся необходимо специально формировать навыки правильного употребления русских падежных форм и предлогов.

Сопоставительный анализ синтаксических особенностей

Особого внимания заслуживает порядок слов.

В русском языке порядок слов относительно свободный, хотя существуют определённые закономерности организации высказывания:

Ученик читает книгу.

В узбекском языке базовой является модель, при которой сказуемое обычно располагается в конце предложения:

O‘quvchi kitob o‘qiydi.

При буквальном переносе модели родного языка учащиеся могут испытывать трудности при построении русских предложений.

Например, при недостаточно сформированном навыке русской речи может появляться конструкция:

Ученик книгу читает.

Такая конструкция в русском языке возможна, но её употребление связано с определённым смысловым или коммуникативным выделением. Поэтому учащимся необходимо объяснять не только грамматическую правильность предложения, но и особенности его коммуникативной организации.

Сопоставление синтаксических моделей позволяет показать учащимся, что одинаковый смысл в разных языках может выражаться разными грамматическими средствами.

Лексическая интерференция

Значительное влияние узбекского языка проявляется и на лексическом уровне. Учащиеся могут переносить значения слов, устойчивые сочетания или модели сочетаемости из родного языка.

Особую трудность представляют русские словосочетания, которые не имеют прямого соответствия в узбекском языке.

Например, в русском языке нормативными являются сочетания:

оказывать помощь;

принимать участие;

принимать решение;

обращать внимание;

нести ответственность.

Для формирования правильной речи учащихся необходимо запоминать такие конструкции не изолированно, а как устойчивые речевые модели.

© Ushbu material Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0) litsenziyasi asosida tarqatiladi.

Эффективным является использование упражнений на подбор слов:

Задание: продолжите словосочетания.

Оказывать — помощь.

Принимать — участие.

Обращать — внимание.

Принимать — решение.

Нести — ответственность.

Затем учащимся предлагается составить с данными словосочетаниями предложения.

Такой подход способствует переходу от пассивного знания слова к его активному употреблению.

Фонетические особенности русской речи учащихся

Фонетическая сторона речи также требует специального внимания. Различия между звуковыми системами русского и узбекского языков могут приводить к трудностям в произношении отдельных звуков, сочетаний звуков, ударении и интонации.

В русском языке большое значение имеет словесное ударение, которое может изменять форму и звучание слова:

за́мок — замо́к;
му́ка — мука́.

Поэтому при обучении русскому языку целесообразно регулярно использовать упражнения на постановку ударения, чтение слов и предложений, а также на различение интонационных конструкций.

Например:

Задание: поставьте ударение.

договор, звонит, красивее, каталог, обеспечение.

Следующим этапом может стать использование данных слов в предложениях.

Методика развития речевой компетенции

С учётом особенностей узбекско-русского билингвизма целесообразно использовать комплексную систему упражнений.

Сопоставительные упражнения

Учитель предлагает учащимся сравнить языковые конструкции русского и узбекского языков.

Например:

Русский: Я иду в школу.

Узбекский: Men maktabga boraman.

После этого учащиеся определяют:

- значение слов;
- порядок слов;
- способы выражения направления;
- грамматические показатели;
- различия в структуре предложения.

Такое упражнение развивает языковое сознание учащихся. Трансформационные упражнения

Учащимся предлагается изменить форму предложения.

Например:

Дано: Студент читает книгу.

Изменить:

© Ushbu material Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0) litsenziyasi asosida tarqatiladi.

- настоящее время на прошедшее;
- утвердительное предложение на отрицательное;
- единственное число на множественное.

В результате:

Студент читал книгу.

Студент не читает книгу.

Студенты читают книги.

Коммуникативные упражнения

Наиболее высокий уровень речевой компетенции формируется в условиях реального или приближённого к реальному общения.

Можно использовать следующие ситуации:

Ситуация 1**.** Вы знакомитесь с новым одноклассником. Расскажите о себе.

Ситуация 2. Вам необходимо узнать дорогу до библиотеки. Спросите прохожего.

Ситуация 3. Вы хотите взять книгу в библиотеке. Составьте диалог с библиотекарем.

Ситуация 4. Расскажите о своём учебном дне.

Такие задания позволяют применять изученную лексику и грамматику в естественной речевой ситуации.

Представленная классификация показывает, что ошибки учащихся не следует рассматривать исключительно как результат недостаточного знания правил. Во многих случаях они обусловлены различиями между языковыми системами.

Поэтому задача учителя заключается не только в исправлении ошибок, но и в выявлении их причины.

8. Роль сопоставительного метода в обучении русскому языку

Сопоставительный метод позволяет организовать обучение с учётом уже имеющихся у учащихся языковых знаний. При этом родной язык не должен рассматриваться исключительно как источник ошибок.

Узбекский язык может выполнять положительную функцию: через него учащиеся могут осознать значение языковых категорий, сравнить способы выражения одного и того же значения и лучше понять структуру русского языка.

Например, при изучении русских падежей можно сопоставлять их с соответствующими средствами выражения отношений в узбекском языке. При изучении порядка слов можно сравнивать русскую и узбекскую модели предложения.

Таким образом, сопоставление двух языковых систем способствует формированию осознанного отношения к изучаемому языку.

Практические рекомендации учителю

Для эффективного развития речевой компетенции учащихся на уроках русского языка рекомендуется:

1. систематически учитывать влияние узбекского языка;
2. заранее выявлять наиболее вероятные виды интерференции;
3. использовать сопоставление русского и узбекского языков при объяснении сложных тем;
4. уделять внимание не только грамматической правильности, но и коммуникативной целесообразности высказывания;
5. регулярно использовать диалогические и монологические упражнения;
6. формировать активный словарный запас через устойчивые словосочетания;

© Ushbu material Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0) litsenziyasi asosida tarqatiladi.

7. применять речевые ситуации, связанные с реальной жизнью учащихся;
8. сочетать индивидуальную, парную и групповую работу;
9. использовать аудирование и последующее воспроизведение услышанного;
10. систематически проводить работу над типичными речевыми ошибками.

Особенно эффективным представляется принцип «от языкового материала — к речевой деятельности». Сначала учащиеся знакомятся с языковой единицей, затем выполняют тренировочные упражнения и после этого используют изученный материал в самостоятельном высказывании.

Формирование речевой компетенции учащихся на уроках русского языка в узбекоязычной образовательной среде требует учёта особенностей родного языка. Сравнительный анализ русского и узбекского языков позволяет определить основные зоны возможной интерференции и разработать методически обоснованные способы её предупреждения.

Наиболее значимые трудности наблюдаются в области фонетики, грамматического рода, падежной системы, согласования слов, управления, порядка слов и лексической сочетаемости. Вместе с тем влияние узбекского языка может быть не только отрицательным. Осознанное сопоставление двух языковых систем способствует развитию языкового мышления и помогает учащимся лучше понимать особенности русского языка.

Развитие речевой компетенции должно основываться на сочетании языковых и коммуникативных упражнений. Недостаточно научить учащегося правильно образовывать грамматические формы: необходимо сформировать способность использовать их в конкретной ситуации общения.

Таким образом, учёт узбекского языка при обучении русскому языку является важным условием повышения эффективности образовательного процесса. Сопоставительный подход позволяет сделать обучение более осознанным, предупредить типичные ошибки и создать условия для формирования грамотной, самостоятельной и коммуникативно полноценной русской речи учащихся.

Список использованной литературы:

1. Щерба Л. В. Языковая система и речевая деятельность. — М.: Наука, 1974.
2. Выготский Л. С. Мышление и речь. — М.: Лабиринт, 1999.
3. Леонтьев А. А. Основы психолингвистики. — М.: Смысл, 1997.
4. Пассов Е. И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. — М.: Просвещение, 1991.
5. Розенталь Д. Э., Голуб И. Б., Теленкова М. А. Современный русский язык. — М.: Айрис-пресс, 2010.
6. Русская грамматика / под ред. Н. Ю. Шведовой. — М.: Наука, 1980.
7. Хакимова М. Современный узбекский литературный язык. — Ташкент: Фан, 2009.
8. Азимова И. Ўзбек тилининг амалий грамматикаси. — Тошкент: Ўқитувчи, 2018.

© Ushbu material Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0) litsenziyasi asosida tarqatiladi.